

Republiek van Suid-Afrika

Republic of South Africa



Buitengewone
Staatskooerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

Prys 10c Price

Oorsee 15c Overseas

POSVRY — POST FREE

VOL. 15.]

2 JANUARIE
PRETORIA, 2 JANUARY 1965.

[No. 993.

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.

No. 1, 1965.]

AFSKAFFING VAN DIE LOKASIERADE IN DIE
DISTRIK GLEN GREY EN OORDRAG VAN DIE
BATES EN LASTE, REGTE EN VOORREGTE
EN WERKNEMERS VAN GENOEMDE
LOKASIERADE EN DIE DISTRIKSRAAD VAN
GLEN GREY AAN DIE HALA- EN GCINA-
STAMOWERHEID EN DIE GLEN GREY-
STREEKSOWERHEID.

Nademaal kragtens onderskeidelik paragraaf (a) en paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951)—

- (a) die Hala- en Gcinastamowerheid; en
(b) die Glen Greystreeksowerheid,

ten opsigte van die distrik Glen Grey ingestel is;

En nademaal kragtens subartikel (2), gelees met subartikel (3) van artikel *twaalf* van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, die Distrikraad van Glen Grey ingestel by Proklamasie No. 32 van 1895 van die Kaap die Goeie Hoop uitgevaardig kragtens artikel *agt-en-dertig* van die „Glen Grey Act”, 1894 (Kaap), opgehou het om te bestaan;

Ep nademaal dit vir behoorlike administrasie nodig is om die lokasierade in die distrik Glen Grey, ingestel kragtens artikel *sewe* van genoemde „Glen Grey Act”, 1894, af te skaf;

En nademaal dit nodig is om verdere voorsiening te maak vir die behoorlike funksionering van genoemde Hala- en Gcinastamowerheid en genoemde Glen Greystreeksowerheid;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *veertien* van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, en artikel *vyf-en-twintig* van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), gelees met artikel *een-en-twintig* van die Bantoe-trust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), hierby verklaar dat met ingang van die datum van publikasie hiervan—

- (1) genoemde lokasierade hereby afgeskaf word;
(2) enige bates en laste, regte en verpligtings van genoemde lokasierade, oorgaan op en bindend gemaak word vir genoemde Hala- en Gcinastamowerheid ten opsigte van die onderskeie gebiede waarvoor genoemde stamowerhede ingestel is;
(3) alle werknemers van genoemde lokasierade en genoemde Distrikraad van Glen Grey die werknemers van onderskeidelik genoemde Hala- en

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA.

No. 1, 1965.]

DISESTABLISHMENT OF THE LOCATION BOARDS
IN THE DISTRICT OF GLEN GREY AND
TRANSFER OF THE ASSETS AND LIABILITIES,
RIGHTS AND OBLIGATIONS AND EMPLOYEES
OF THE SAID LOCATION BOARDS AND THE
GLEN GREY DISTRICT COUNCIL TO THE
HALA AND GCINA TRIBAL AUTHORITIES
AND THE GLEN GREY REGIONAL
AUTHORITY.

Whereas in terms of, respectively, paragraph (a) and paragraph (b) of sub-section (1) of section *two* of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), there have been established in respect of the District of Glen Grey—

- (a) the Hala and Gcina Tribal Authorities; and
(b) the Glen Grey Regional Authority;

And whereas, in terms of sub-section (2), read with sub-section (3) of section *twelve* of the said Bantu Authorities Act, 1951, the Glen Grey District Council, established by Proclamation No. 32 of 1895 of the Cape of Good Hope issued in terms of section *thirty-eight* of the Glen Grey Act, 1894 (Cape), has ceased to exist;

And whereas it is necessary for proper administration to disestablish the location boards in the Glen Grey District, established in terms of section *seven* of the said Glen Grey Act, 1894;

And whereas it is necessary to make further provision for the proper functioning of the said Hala and Gcina Tribal Authorities and the said Glen Grey Regional Authority;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section *fourteen* of the said Bantu Authorities Act, 1951, and section *twenty-five* of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), read with section *twenty-one* of the Bantu Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), I do hereby declare that, with effect from the date of publication hereof—

- (1) the said location boards are hereby disestablished;
(2) any assets and liabilities, rights and obligations of the said location boards shall vest in and become binding upon the said Hala and Gcina Tribal Authorities in respect of the respective areas for which the said tribal authorities were established;
(3) all employees of the said location boards and the said Glen Grey District Council shall become the employees of, respectively, the said Hala and Gcina

Gcina-stamowerheid en genoemde Glen Greystreks-
owerheid word en as sodanig al hulle bestaande en
toekomende regte, pligte en voorregte behou of
daaraan onderworpe is;

- (4) alle eiendom, roerende of onroerende, van genoemde lokasierade, en genoemde distrikraad oorgaan sonder betaling van hereregt, seëlregte of ander gelde of koste, op onderskeidelik genoemde stamowerhede of genoemde streeksowerheid, maar steeds onderworpe aan enige vordering, verpligting of trust wat ten opsigte van sodanige eiendom bestaan of wat dit wettiglik mag raak;
- (5) geen bevoegdhede, werksaamhede en pligte van die lokasierade of van die Distrikraad van Glen Grey voorgeskryf in genoemde „Glen Grey Act”, 1894, enige regulasies daarkragtens uitgevaardig of in enige ander wet, wat bykomend is of onbestaanbaar is met die bevoegdhede, pligte en werksaamhede voorgeskryf in artikel vier en artikel vyf van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, ten opsigte van onderskeidelik 'n stamowerheid en 'n streeksowerheid, uitgeoefen of uitgevoer mag word deur genoemde Hala- en Gcinastamowerheid of genoemde Glen Greystreksowerheid sonder die goedkeuring van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling nie;
- (6) enige verwysing na die Distrikraad van Glen Grey en 'n lokasieraad in genoemde „Glen Grey Act”, 1894, die regulasies daarkragtens uitgevaardig of in enige ander wet sal geag word 'n verwysing te wees na die Glen Greystreksowerheid en of die Hala- of Gcinastamowerheid na gelang van die geväl.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Brandfort, op hede die Vyftiende dag van Desember Eenduisend Negehonderd Vier-en-
sestig,

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-raad.

D. C. H. UYS.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. 7.]

[2 Januarie 1965.

BEPALING VAN DIE GEBIED VAN DIE AMA-GCINASTAM ONDER ONDERKAPTEIN ZWELIXOLILE MPANGELE EN INSTELLING VAN DIE GCINASTAMOWERHEID.—DISTRIK GLEN GREY.

Dit het die Staatspresident behaag om krägtens—

- (1) paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel vyf van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), die gebied van die amaGcinastam onder onderkaptein Zwelixolile Mpangele in die distrik Glen Grey te bepaal ooreenkomsdig bygaande Bylae;
- (2) artikel twee van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), ten opsigte van die amaGcinastam woonagtig in die Bantoegebied toegewys aan onderkaptein Zwelixolile Mpangele soos omskryf in voornoemde Bylae, 'n stamowerheid in te stel wat bekend sal staan as die Gcinastamowerheid; en
- (3) Subartikel (1) van artikel drie van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, te bepaal dat die stamowerheid, benewens die kaptein van die stam, uit minstens negentien en hoogstens vyf-en-twintig raadsmanne moet bestaan.

F. 53/1368/2.

Tribal Authorities and the said Glen Grey Regional Authority and shall as such retain or be subject to all their existing and accruing rights, duties and privileges;

- (4) all property, movable or immovable, of the said location boards and the said district council shall vest without payment of transfer duty, stamp duty or other fee or charge in the said tribal authorities or the said regional authority, respectively, but subject always to any existing charge, obligation or trust on or over such property or lawfully affecting the same;
- (5) no powers, functions and duties of the location boards or of the Glen Grey District Council, prescribed in the said Glen Grey Act, 1894, any regulations made thereunder, or in any other law, which are additional to or inconsistent with the powers, duties and functions prescribed by section four and section five of the said Bantu Authorities Act, 1951, in respect of, respectively, a tribal authority and a regional authority, shall be exercised or performed by the said Hala and Gcina Tribal Authorities or the said Glen Grey Regional Authority without the approval of the Minister of Bantu Administration and Development;
- (6) any reference to the Glen Grey District Council and a location board in the said Glen Grey Act, 1894, the regulations promulgated thereunder or in any other law shall be deemed to be a reference to the Glen Grey Regional Authority and either the Hala or Gcina Tribal Authority, as the case may be.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Brandfort on this Fifteenth day of December, One thousand Nine hundred and Sixty-four.

C. R. SWART,
State President.
By Order of the State President-in-Council.

D. C. H. UYS.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. 7.]

[2 January 1965.

DEFINITION OF THE AREA OF THE AMAGCINA-TRIBE UNDER SUB-CHIEF ZWELIXOLILE MPANGELE, AND ESTABLISHMENT OF THE GCINA TRIBAL AUTHORITY.—GLEN GREY DISTRICT.

- The State President has been pleased, in terms of
- (1) paragraph (a) of sub-section (1) of section five of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), to define the area of the amaGcina Tribe under Sub-Chief Zwelixolile Mpangele in the Glen Grey District in accordance with the accompanying Schedule;
 - (2) section two of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), to establish a tribal authority in respect of the amaGcina Tribe resident in the Bantu area assigned to Sub-Chief Zwelixolile Mpangele as defined in the aforementioned Schedule, to be known as the Gcina Tribal Authority; and
 - (3) sub-section (1) of section three of the said Bantu Authorities Act, 1951, to determine that the tribal authority shall, in addition to the chief of the tribe, consist of not less than nineteen and not more than twenty-five councillors.

F. 53/1368/2.

BYLAE.

gebied van die amagcinastam onder onderkaptein zwelixolile mpangele en die gcinastamowerheid.—distrik glen grey.

Die gebied in die distrik Glen Grey bestaande uit:—

- (i) Lokasie No. 1 genoem Bengu;
- (ii) S. Sigani Farm No. 378;
- (iii) Sem Sigani's Farm No. 284;
- (iv) Nquela's Farm No. 202;
- (v) Daniel Stuurman's Farm No. 286;
- (vi) Malgas Songa's Farm No. 285;
- (vii) Lokasie No. 2A genoem Lady Frere-Ngcuka;
- (viii) Lokasie No. 2B genoem Lady Frere-Cumakala;
- (ix) Lokasie No. 20 genoem Bo-Ndonga;
- (x) Lokasie No. 3 genoem Macubeni;
- (xi) Lokasie No. 21 genoem Mhlanga;
- (xii) Klaas Myakiso's Farm, insluitende uitbreidings 1 en 2 daarvan, maar uitgesonderd die Blanke eiendomsgedeelte daarvan wat bekend staan as "Bonny Glen";
- (xiii) Lokasie No. 4 genoem Mkapus;
- (xiv) die Jojweniyk van Lokasie No. 10 genoem Agnes;
- (xv) Lokasie No. 19 genoem Mount Arthur-Lady Frere;
- (xvi) Lokasie No. 22 genoem Three-Crown's;
- (xvii) Gedeelte A (Penxase gedeelte) van plaas No. 1A Blok 1;
- (xviii) Plaas 1B Blok 1, insluitende Outspan;
- (xix) die Xonxawayk van Lokasie No. 13 genoem Kundulu;
- (xx) dié gedeelte van die Sikwaneniwyk van Lokasie No. 17 genoem Cacatu wat as gevolg van rehabilitasiebeplanning nie in die gebied van die amaHalastam en die Halastamowerheid geleë is nie;
- (xxi) dié gedeeltes van Lokasie No. 11 genoem Nonesi wat bekend staan as Glen Greyreserwe, Jantjie Umhlebi's Farm en Warner's Farm; en
- (xxii) Umlangeni's Farm.

No. 8.]

[2 Januarie 1965.

INSTELLING VAN GLEN GREYSTREEKS-OWERHEID, DISTRIK GLEN GREY.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens—

1. paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), 'n streeksowerheid wat bekend sal staan as die Glen Greystreeksowerheid in te stel ten opsigte van die gebiede van die volgende stam-owerhede:—
 - (1) Die Halastamowerheid; en
 - (2) die Gcinastamowerheid; en
2. subartikel (1) van artikel *drie* van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, te bepaal dat genoemde streeksowerheid uit sesien lede, met inbegrip van die voorsitter, moet bestaan en om onderkaptein Manzezula Mtirara, kaptein van die amaHalastam, aan te wys as voorsitter van genoemde streeksowerheid.

F. 55/7/9.

No. 9.]

[2 Januarie 1965.

BEPALING VAN DIE GEBIED VAN DIE AMAHALASTAM ONDER ONDERKAPTEIN MANZEZULA MTIRARA EN INSTELLING VAN DIE HALASTAMOWERHEID, DISTRIK GLEN GREY.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens—

- (1) paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *vyf* van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet No. 38 van 1927), die gebied van die amaHalastam onder onderkaptein Manzezula Mtirara in die distrik Glen Grey te bepaal ooreenkomsdig bygaande Bylæ.

SCHEDULE.

AREA OF THE AMAGCINA TRIBE UNDER SUB-CHIEF ZWELIXOLILE MPANGELE AND THE GCINA TRIBAL AUTHORITY.—GLEN GREY DISTRICT.

The area in the Glen Grey District consisting of—

- (i) Location No. 1 called Bengu;
- (ii) S. Sigani Farm No. 378;
- (iii) Sem Sigani's Farm No. 284;
- (iv) Nquela's Farm No. 202;
- (v) Daniel Stuurman's Farm No. 286;
- (vi) Malgas Songa's Farm No. 285;
- (vii) Location No. 2A called Lady Frere-Ngcuka;
- (viii) Location No. 2B called Lady Frere-Cumakala;
- (ix) Location No. 20 called Upper Ndonga;
- (x) Location No. 3 called Macubeni;
- (xi) Location No. 21 called Mhlanga;
- (xii) Klaas Myakiso's Farm, including Extensions 1 and 2 thereof, but excluding the White-owned portion thereof known as "Bonny Glen";
- (xiii) Location No. 4 called Mkapus;
- (xiv) the Jojweni Ward of Location No. 10 called Agnes;
- (xv) Location No. 19 called Mount Arthur-Lady Frere;
- (xvi) Location No. 22 called Three Crowns;
- (xvii) Portion A (Penxa's portion) of farm No. 1A, Block 1;
- (xviii) Farm 1B Block 1, including Outspan;
- (xix) the Xonxa Ward of Location No. 13 called Kundulu;
- (xx) that portion of the Sikwaneni Ward of Location No. 17 called Cacatu which as a result of rehabilitation planning is not situated within the area of the amaHala Tribe and the Hala Tribal Authority;
- (xxi) those portions of Location No. 11 called Nonesi known as Glen Grey Reserve, Jantjie Umhlebi's Farm and Warner's Farm; and
- (xxii) Umlangeni's Farm.

No. 8.]

[2 January 1965.

ESTABLISHMENT OF THE GLEN GREY REGIONAL AUTHORITY, GLEN GREY DISTRICT.

The State President has been pleased, in terms of—

1. paragraph (b) of sub-section (1) of section *two* of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), to establish a Regional Authority to be known as the Glen Grey Regional Authority in respect of the areas of the following Tribal Authorities:—
 - (1) The Hala Tribal Authority; and
 - (2) the Gcina Tribal Authority; and
2. sub-section (1) of section *three* of the said Bantu Authorities Act, 1951, to determine that the said Regional Authority shall consist of sixteen members, inclusive of the Chairman, and to designate Sub-Chief Manzezula Mtirara, Chief of the amaHala Tribe, as Chairman of the said Regional Authority.

F. 55/7/9.

No. 9.]

[2 January 1965.

DEFINITION OF THE AREA OF THE AMAHALA TRIBE UNDER SUB-CHIEF MANZEZULA MTIRARA AND ESTABLISHMENT OF THE HALA TRIBAL AUTHORITY, GLEN GREY DISTRICT.

The State President has been pleased, in terms of—

- (1) paragraph (a) of sub-section (1) of section *five* of the Bantu Administration Act, 1927 (Act No. 38 of 1927), to define the area of the amaHala Tribe under Sub-chief Manzezula Mtirara in the Glen Grey District in accordance with the accompanying Schedule;

- (2) artikel twee van die Wet op Bantoe-owerhede, 1951 (Wet No. 68 van 1951), ten opsigte van die ama-Halastam woonagtig in die Bantoegebied toege wys aan onderkaptein Manzezula Mtirara soos omskryf in voornoemde Bylae, 'n stamowerheid in te stel wat bekend sal staan as die Halastamowerheid; en
 (3) subartikel (1) van artikel *drie* van genoemde Wet op Bantoe-owerhede, 1951, te bepaal dat die stamowerheid, benewens die kaptein van genoemde stam, uit minstens negentien en hoogstens vyf-en-twintig raadsmanne moet bestaan.

F. 53/1368/1.

BYLAE.

GEBIED VAN DIE AMAHALASTAM ONDER ONDERKAPTEIN MANZEZULU MTIRARA EN DIE HALASTAMOWERHEID, DISTRIK GLEN GREY.

Die gebied in die distrik Glen Grey bestaande uit—
 (i) Lokasie No. 5 genoem Buffeldoorns;
 (ii) Lokasie No. 6 genoem Zwartwater;
 (iii) Lokasie No. 7 genoem Vaalbank;
 (iv) Lokasie No. 8 genoem Zingqutu;
 (v) Lokasie No. 9 genoem Qoqodala;
 (vi) Lokasie No. 10 genoem Agnes, uitgesonderd die gedeelte wat bekend staan as Jojweniyk;
 (vii) Lokasie No. 11 genoem Nonesi, uitgesonderd die gedeelte wat bekend staan as Glen Greyreserwe, Jantjie Umhlebi's Farm en Warner's Farm;
 (viii) Klaas Makas' Farm;
 (ix) Lokasie No. 12 genoem Macibini;
 (x) die gedeelte van P. Mahonga's Grant No. 294 wat bekend staan as Welcome Valley en wat die eindom van die Suid-Afrikaanse Naturelletrust is;
 (xi) Lokasie No. 13 genoem Kundulu, uitgesonderd die gedeelte wat bekend staan as Xonxawayk;
 (xii) Kulu's Grant No. 293;
 (xiii) Zenzile's Grant No. 298;
 (xiv) Lokasie No. 14 genoem Bolotwa;
 (xv) Lokasie No. 15 genoem Mbinzana;
 (xvi) Lokasie No. 16 genoem Lante;
 (xvii) Lokasie No. 17 genoem Cacadu, uitgesonderd die gedeelte van die Sikwanqeniyk wat as gevolg van rehabilitasiebeplanning in die gebied van die ama-Gcinastam en Gcinastamowerheid geleë is; en
 (xviii) Lokasie No. 18 genoem Rodana.

(2) section two of the Bantu Authorities Act, 1951 (Act No. 68 of 1951), to establish a tribal authority in respect of the amaHala Tribe resident in the Bantu area assigned to Sub-chief Manzezula Mtirara as defined in the aforementioned Schedule, to be known as the Hala Tribal Authority; and

(3) sub-section (1) of section three of the said Bantu Authorities Act, 1951, to determine that the Tribal Authority shall, in addition to the Chief of the said tribe, consist of not less than nineteen and not more than twenty-five councillors.

F. 53/1368/1.

SCHEDULE.

AREA OF THE AMAHALA TRIBE UNDER SUB-CHIEF MANZEZULU MTIRARA AND THE HALA TRIBAL AUTHORITY, GLEN GREY DISTRICT.

The area in the Glen Grey District consisting of—

- (i) Location No. 5 called Buffeldoorns;
- (ii) Location No. 6 called Zwartwater;
- (iii) Location No. 7 called Vaalbank;
- (iv) Location No. 8 called Zingqutu;
- (v) Location No. 9 called Qoqodala;
- (vi) Location No. 10 called Agnes, excluding that portion known as Jojweni Ward;
- (vii) Location No. 11 called Nonesi, excluding that portion known as Glen Grey Reserve, Jantjie Umhlebi's Farm and Warner's Farm;
- (viii) Klaas Makas' Farm;
- (ix) Location No. 12 called Macibini;
- (x) The South African Native Trust owned portion of P. Mahonga's Grant No. 294, known as Welcome Valley;
- (xi) Location No. 13 called Kundulu, excluding that portion known as Xonxa Ward;
- (xii) Kulu's Grant No. 293;
- (xiii) Zenzile's Grant No. 298;
- (xiv) Location No. 14 called Bolotwa;
- (xv) Location No. 15 called Mbinzana;
- (xvi) Location No. 16 called Lante;
- (xvii) Location No. 17 called Cacadu, excluding that portion of the Sikwanqeni Ward which as a result of rehabilitation planning is situated within the area of the amaGcina Tribe and the Gcina Tribal Authority; and
- (xviii) Location No. 18 called Rodana.

TELEGRAAFTARIEWE

BINNELANDSE TELEGRAMME.—(Suid-Afrika en Suid-wes-Afrika):—

Gewone:—

Vir eerste 14 woorde of minder.....	20c
Vir elke bykomende woorde.....	2c

INTERTERRITORIALE TELEGRAMME:—

Gewone na:—

Basoetoland en Swaziland:—	
Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woorde.....	3c

Noord-Rhodesië en Njassaland:—

Vir eerste 12 woorde of minder.....	48c
Vir elke bykomende woorde.....	4c

Suid-Rhodesië en Bechuanaland:—

Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woorde.....	3c

Mosambiek:—

Vir eerste 12 woorde of minder.....	36c
Vir elke bykomende woorde.....	3c

TELEGRAPH TARIFFS

INLAND TELEGRAMS.—(South Africa and South West Africa):—

Ordinary:—

For first 14 words or less.....	20c
For each additional word.....	2c

INTERTERRITORIAL TELEGRAMS:—

Ordinary to:—

Basutoland and Swaziland:—	
For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c

Northern Rhodesia and Nyasaland:—

For first 12 words or less.....	48c
For each additional word.....	4c

Southern Rhodesia and Bechuanaland:—

For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c

Mozambique:—

For first 12 words or less.....	36c
For each additional word.....	3c